UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2021/14

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Republic of Equatorial Guinea and the State of Qatar to the United Nations,

12 April 2021

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents la République de Guinée équatoriale et el Estado de Qatar auprès de l'Organisation.

Le 12 avril 2021

7 April 2021

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Equatorial Guinea have established diplomatic relations as of today 7 April 2021.

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué, which we have signed on behalf of our respective Governments, circulated in Arabic, English and Spanish as a United Nations document to all Member States of the United Nations for their kind information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Ms. Alya Ahmed S. Al-Thani
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Anatolio Ndong Mba
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Equatorial Guinea
to the United Nations

H.E. Mr. António Guterres
Secretary - General of the United Nations
United Nations Headquarters
New York

Joint Communique
On the establishment of Diplomatic Relations between the State of Qatar and the Republic of Equatorial Guinea

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Equatorial Guinea,

Desirous of promoting mutual understanding and strengthening the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the charter of the United Nations and international law,

Have decided to establish diplomatic relations between them, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this joint communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective governments, have signed this joint communiqué in three original copies each in Arabic, English and Spanish languages, all texts being equally authentic, in case of divergence in interpretation, the English text shall be used.

Done in New York on 7 April 2021.

For the Government of the State of Qatar

H.E. Ms. Alya Ahmed S. Al-Thani
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the State of Qatar
to the United Nations

For the Government of the Republic of Equatorial Guinea

H.E. Mr. Anatolio Ndong Mba
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic of Equatorial Guinea
to the United Nations

بيان مشترك

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية بين دولة قطر وجمهورية غينيا الاستوائية

إن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية غينيا الاستوائية،

رغبةً منهما في تعزيز التفاهم المتبادل وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما،

وفقاً لمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، استناداً إلى أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة في ١٨ أبريل ١٩٦١، اعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

وإثباتاً لذلك، قام الممثلان الموقعان أدناه، المفوضان حسب الأصول من قبل حكومتيهما، بتوقيع هذا البيان المشترك، من ثلاث نسخ أصلية، باللغات العربية والإنجليزية، والاسبانية وتتساوى جميع النصوص في الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

حرر بمدينة نيويورك بتاريخ ٧ أبريل ٢٠٢١م.

عن حكومة دولة قطر

السفيرة علياء أحمد بن سيف آل ثاني
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية غينيا الاستوائية

السفير أناتوليو ندونغ مبا
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لجمهورية غينيا الاستوائية
لدى الأمم المتحدة

Comunicado Conjunto
Sobre el establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre
el Estado de Qatar y la República de Guinea Ecuatorial

El Gobierno del Estado de Qatar y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial,

Deseosos de promover el entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y la cooperación entre los dos países,

Guiados por los principios y propósitos de la carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas entre ellos, de conformidad con las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961, a partir de la fecha de la firma de este comunicado conjunto.

En fe de ello, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este comunicado conjunto en tres ejemplares originales cada uno en Español, Árabe e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos, en caso de divergencia en la interpretación, se utilizará el texto en Inglés.

Hecho en Nueva York, el día 7 de abril de 2021

Por el Gobierno del
Estado de Qatar

S.E. Alya Ahmed S. Al-Thani
Embajadora Extraordinaria y
Plenipotenciaria
Representante Permanente del
Estado de Qatar
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la
Republica de Guinea Ecuatorial

S.E. Anatolio Ndong Mba
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de la
República de Guinea Ecuatorial
ante las Naciones Unidas